

遊林驚夢研究計畫

台灣雙年展「問世間，情不為何物, 2022

策展人：徐文瑞

協同策展人：張懿文

1. 作品說明

東冬・侯溫與合作藝術家

《遊林驚夢：巧遇 Hagay（研究計畫）》

衍生自《遊林驚夢：巧遇 Hagay》—— 一個持續發展中的科技導航重生劇場作品，預計於 2023 年發表其大型劇場版本，《遊林驚夢：巧遇 Hagay（研究計畫）》呈現 2020 年至 2022 年間《遊林驚夢：巧遇 Hagay》探索的多方面議題、數場階段性發表的演出紀錄，以及一場現場表演與演後討論會。

東冬・侯溫臆造一則部落傳說——

「傳說在很久以前，有一個獵人獨自上山打獵的時候，遇到了一群性別流動的 Hagay。獵人從 Hagay 身上學習了很多關於儀式、狩獵、編織等重要的智慧，並將這樣的智慧持續分享給族人。」透過山林迷走與夢境驚醒並結合儀式、吟唱、舞蹈，《遊林驚夢：巧遇 Hagay》以實踐科技薩滿主義（Technoshamanism）與 Gaya（宇宙的法則）為準則，研究性別在原始狀態中的自然多元流動，並嘗試在傳統擁護者與勇於挑戰的年輕族群之中找回原初的 Gaya 概念。

《遊林驚夢：巧遇 Hagay（研究計畫）》包含——

(1) 裝置展覽

位於展場中間的是七組分別以太魯閣族語標記《遊林驚夢：巧遇 Hagay》七幕劇情的陶瓷雕刻石塊。在牆面上的螢幕則呈現自 2020 年展開至 2022 年不同階段的紀錄影像，包括《遊林驚夢：巧遇 Hagay》在鄭淑麗策劃的 LAB KILL LAB 時的萌芽版本（C-LAB，2020 年）到銅門部落的首次試演（2022 年六月）與奧地利林茲 STWST48x8 特別版本的演出（2022 年九月）。展場內同時也投影實驗影像藝術家吳梓安的兩支相關影像作品。

(2) 科技幻想實驗的一晚

雷射藝術家張方禹將太魯閣族菱形紋圖騰結合雷射，雷射照射散發出的菱形圖騰 dowriq 光束，召喚出祖靈之眼看顧大眾，帶給我們靈感啟發的一晚。

(3) 一個晚上的表演及演後討論會

排演就是表演—東冬・侯溫與舞者絲釋民以及歌者陳珊珊合作帶領五位年輕的部落表演者，進行《遊林驚夢：巧遇 Hagay》幾段選定劇幕的排練、演出以及討論交流。

發展中的對話 - 演後的討論會將由部落文化、性別研究、科技藝術、劇場表演的專家學者參與，與表演者交流與回饋。

(4) 森織工作坊

由具有巫師身份的東冬・侯溫與銅門部落長者□日羿、吉宏帶領，參與者將參與兩天一夜在銅門部落的迷走、森林編織、感受水和自然的力量、分享藥用療癒植物知識、透過部落圖騰設計認識植物，理解部落長者和年輕一代面臨的性別衝突問題。晚上在火堆前聚會，參與者一起講故事和吟唱。

團隊名單

東冬・侯溫 / 兒路創作藝術工寮 作品

鄭淑麗發起及總策劃

陳品伊 / 超維度互動 製作

藝術總監、劇本、導演：東冬・侯溫

雷射：張方禹

編舞暨舞者：絲釋民

歌者：陳珊珊

實驗影像：吳梓安

文字創作：伊苞

文本陶瓷雕塑作品：翁程軒

傳統歌謠及樂器演奏、舞者群：楊佳勳、謝郁雯、賴浩軒、林雍、簡家恩

音樂製作：張幼欣 / 錄音混音：劉詩偉 / 大提琴：葉俊麟 / 小提琴：張祐豪

服裝製作：大書 studio

紀錄片製作：山貳六影像工作室

技術整合：熱藝有限公司

《遊林驚夢：巧遇 Hagay》劇場版由文化部指導贊助

Dondon Hounwn & collaborators

HAGAY DREAMING (Research Project)

Derived from HAGAY DREAMING, a techno-fantasia guided theatre of revival currently in development towards a large scale theater presentation in 2023, The HAGAY DREAMING Research Project presents the multi-faceted studies and work-in-progress performances of HAGAY DREAMING that dated from 2020 to 2022, and a live event with performance and forum.

Dondon Hounwn recounts a tribal legend -

“A hunter lost in the forest meets a group of gender fluid hagay who transmit the knowledge of rituals, hunting and weaving to the hunter. The hunter returns to the tribe and continue sharing their wisdom.” Combining rituals, chants and dances through forest wandering and dreams awakening, HAGAY DREAMING follows practices of Technoshamanism and Gaya principle to investigate the diversified nature of genders in primeval states and negotiate the conflicts between tribal tradition keepers and the defiant young generations.

The HAGAY DREAMING (Research Project) consists of -

(1) Gallery installation

The center piece consists of seven sculptural pottery blocks, each scribed in Truku language that punctuates the seven act scenario of HAGAY DREAMING. On the wall space – 5 plasma screens showing video documents from the project’s conception with Shu Lea Cheang at LAB KILL LAB (C-LAB, 2020) to performance at Dowmung tribe (June 2022) and STWST48x8 (September 2022) in Linz, Austria; two related films made by filmmaker Tzuan Wu are projected.

(2) An evening of Techno-Fantasia experimentation

Laser artist aka_chang takes on tribal totems for a laser spin. Spectra of laser light beaming “dowriq” totem summons the ancestral spirits to watch over us through an inspiring evening.

(3) An evening of performance and forum

Rehearsal as performance - Dondon Hounwn collaborates with dancer Shih-Min Szu and singer Shan Shan Chen to lead the 5 young tribal performers in rehearsing, performing and discussing selected acts of the scenario. The post-performance forum with the performers is joined by readers of tribal culture, gender studies and practitioners of hybrid technology/genres of theatre performance.

(4) Forest wandering workshop

Guided by Dondon Hounwn as shaman practitioner and Dowmung tribal elders, participants spend two days and a night at Dowmung tribe in sharing legends, knowledge of forest and the pressing social/political issues facing Taiwan’s tribal people.

Crew list

A Dondon Hounwn/Elug Art Corner work
 Initiated and Schemed by Shu Lea Cheang
 Produced by Ping Yi Chen/Dimension Plus
 Artistic Direction/Script/Direction - Dondon Hounwn

Laser: aka_chang
 Choreographer and dancer: Shih-Min Szu
 Vocal: Shan Shan Chen
 Experimental film: Tzuan Wu
 Writer: Ibau
 Pottery sculpture: Cheng-Hsuan Weng
 Dancers: Apu'u Yakumangana, Tumun Buru, Umaw Nguzyok, Marang
 Kuwah, Pilaw Uraw
 Music producer: Sayun Chang/ Audio engineer: Shih Wei Liu/ Cellist: Jiro
 Yeh/ Violinist: Yu Hao Chang
 Costume: Big Book studio
 Documentary film: Dgiyaq video studio
 Technical coordination: Chien Huan Hsu

HAGAY DREAMING theater version is funded and supervised by Ministry of
 Culture, Taiwan